II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 12. februára 2008

o podpise v mene Európskeho spoločenstva a o predbežnom vykonávaní Dohody vo forme výmeny listov o úpravách meniacich a dopĺňajúcich protokol, ktorým sa na obdobie od 18. januára 2005 do 17. januára 2011 stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok ustanovené v Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Seychelskou republikou o rybolove v blízkosti pobrežia Seychel

(2008/150/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 37 v spojení s článkom 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Protokol, ktorým sa na obdobie od 18. januára 2005 do 17. januára 2011 stanovujú možnosti rybolovu a výška finančného príspevku ustanovené v Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Seychelskou republikou o rybolove v blízkosti pobrežia Seychel, bol prijatý nariadením Rady (ES) č. 115/2006 [1] 23. januára 2006.

(2) Vzhľadom na široké uplatňovanie súčasnej dohody o rybolove, na snahu seychelských orgánov posilniť partnerstvo a snahu orgánov Spoločenstva harmonizovať tento protokol s ostatnými protokolmi o plavidlách na lov tuniakov obidve strany parafovali zmeny a doplnenia k súčasnému protokolu vo forme výmeny listov. Výsledky týchto dodatkov boli prevzaté vo výmene listov a týkajú sa zvýšenia referenčných množstiev, zavedenia podpory partnerstva a zmeny pomeru sumy platenej vlastníkmi plavidiel a sumy pochádzajúcej z rozpočtu Spoločenstva.

(3) Na to, aby sa tieto úpravy meniace a dopĺňajúce súčasný protokol vykonávali od 18. januára 2008, je potrebné podpísať dohodu vo forme výmeny listov s výhradou jej konečného uzavretia Radou.

(4) Tieto úpravy nemenia rozdelenie možnosti rybolovu medzi členské štáty,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Rada v mene Spoločenstva schvaľuje podpísanie Dohody vo forme výmeny listov o úpravách meniacich a dopĺňajúcich protokol, ktorým sa na obdobie od 18. januára 2005 do 17. januára 2011 stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok ustanovené v Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Seychelskou republikou o rybolove v blízkosti pobrežia Seychel.

Text dohody vo forme výmeny listov je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

[1] Ú. v. EÚ L 21, 25.1.2006, s. 1.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať dohodu vo forme výmeny listov v mene Spoločenstva s výhradou jej uzavretia.

Článok 3

Dohodu vo forme výmeny listov Spoločenstvo predbežne vykonáva od 18. januára 2008.

Článok 4

Možnosti rybolovu stanovené v protokole a rozhodnuté v nariadení Rady (ES) č. 115/2006 z 23. januára 2006 sa nemenia a potvrdzuje sa toto rozdelenie:

Kategória rybolovu	Členský štát	Možnosti rybolovu
Plavidlá na lov tuniakov vlečnou sieťou	Francúzsko	17 plavidiel
	Španielsko	22 plavidiel
	Taliansko	1 plavidlo
Plavidlá s dlhými lovnými šnúrami na lov na hladine	Španielsko	2 plavidlá
	Francúzsko	5 plavidiel
	Portugalsko	5 plavidiel

Ak žiadosti o povolenie týchto členských štátov nevyčerpajú možnosti rybolovu stanovené v protokole, Komisia môže zvážiť žiadosti o povolenie ktoréhokoľvek iného členského štátu.

V Bruseli 12. februára 2008

Za Radu
predseda
A. BAJUK

DOHODA

vo forme výmeny listov o predbežnom vykonávaní úprav meniacich a dopĺňajúcich protokol, ktorým sa na obdobie od 18. januára 2005 do 17. januára 2011 stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok ustanovené v Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Seychelskou republikou o rybolove v blízkosti pobrežia Seychel

A. *List vlády Seychelskej republiky*

Vážený pane,

teší ma, že vyjednávači Seychelskej republiky a Európskeho spoločenstva dospeli k dohode vo veci úprav protokolu, ktorým sa stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok a prílohy k tomuto protokolu.

Výsledok tohto rokovania, ktoré sa konalo v Bruseli 20. a 21. marca 2007, umožnil upraviť možnosti rybolovu ustanovené v protokole, ktorým sa na obdobie od 18. januára 2005 do 17. januára 2011 stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok ustanovené v Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Seychelskou republikou o rybolove v blízkosti pobrežia Seychel. Zmeny a doplnenia vykonané v tomto protokole sú pripojené v prílohe. Takto upravený protokol parafovali obidve zmluvné strany 21. marca 2007. Navrhujem Vám preto súbežne pokračovať v postupoch schvaľovania a/alebo ratifikácie znenia takto zmeneného a doplneného protokolu a jeho prílohy a dodatkov v súlade s postupmi platnými v Seychelskej republike a v Európskom spoločenstve, nevyhnutnými na nadobudnutie ich platnosti.

S cieľom neprerušiť rybolovné činnosti plavidiel Spoločenstva v seychelských vodách a s odkazom na protokol revidovaný 21. marca 2007, ktorým sa na obdobie od 18. januára 2008 do 17. januára 2011 stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok, mám tú česť informovať Vás, že vláda Seychelskej republiky je pripravená predbežne vykonávať tento revidovaný protokol od 18. januára 2008, kým nenadobudne platnosť v súlade s článkom 13 protokolu, a pod podmienkou, že Európske spoločenstvo je pripravené konať rovnako.

V tomto prípade sa platba takto upraveného finančného príspevku stanoveného v článku 2 revidovaného protokolu samozrejme uskutoční po tom, ako si obidve strany navzájom oznámia ukončenie konaní nevyhnutných na nadobudnutie platnosti takto revidovaného protokolu a jeho prílohy.

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste potvrdili súhlas Európskeho spoločenstva s týmto predbežným vykonávaním.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

Za vládu Seychelskej republiky

B. *List Európskeho spoločenstva*

Vážený pane,

mám tú česť potvrdiť dnešným dátumom prijatie Vášho listu tohto znenia:

„… teší ma, že vyjednávači Seychelskej republiky a Európskeho spoločenstva dospeli k dohode vo veci úprav protokolu, ktorým sa stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok a prílohy k tomuto protokolu.

Výsledok tohto rokovania, ktoré sa konalo v Bruseli 20. a 21. marca 2007, umožnil upraviť možnosti rybolovu ustanovené v protokole, ktorým sa na obdobie od 18. januára 2005 do 17. januára 2011 stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok ustanovené v Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Seychelskou republikou o rybolove v blízkosti pobrežia Seychel. Zmeny a doplnenia vykonané v tomto protokole sú pripojené v prílohe. Takto upravený protokol parafovali obidve zmluvné strany 21. marca 2007. Navrhujem Vám preto súbežne pokračovať v postupoch schvaľovania a/alebo ratifikácie znenia takto zmeneného a doplneného protokolu a jeho prílohy a dodatkov v súlade s postupmi platnými v Seychelskej republike a v Európskom spoločenstve, nevyhnutnými na nadobudnutie ich platnosti.

S cieľom neprerušiť rybolovné činnosti plavidiel Spoločenstva v seychelských vodách a s odkazom na protokol revidovaný 21. marca 2007, ktorým sa na obdobie od 18. januára 2008 do 17. januára 2011 stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok, mám tú česť informovať Vás, že vláda Seychelskej republiky je pripravená predbežne vykonávať tento revidovaný protokol od 18. januára 2008, kým nenadobudne platnosť v súlade s článkom 13 protokolu, a pod podmienkou, že Európske spoločenstvo je pripravené konať rovnako.

V tomto prípade sa platba takto upraveného finančného príspevku stanoveného v článku 2 revidovaného protokolu samozrejme uskutoční po tom, ako si obidve strany navzájom oznámia ukončenie konaní nevyhnutných na nadobudnutie platnosti takto revidovaného protokolu a jeho prílohy.

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste potvrdili súhlas Európskeho spoločenstva s týmto predbežným vykonávaním.“

Mám tú česť potvrdiť Vám, že Európske spoločenstvo súhlasí s týmto predbežným vykonávaním.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

Za Spoločenstvo

PRÍLOHA

Zmeny a doplnenia protokolu, ktorým sa na obdobie od 18. januára 2005 do 17. januára 2011 stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok ustanovené v Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Seychelskou republikou o rybolove v blízkosti pobrežia Seychel

Článok 2 protokolu sa nahrádza takto:

„Článok 2

Finančný príspevok – platobné podmienky

1. V období uvedenom v článku 1 finančný príspevok uvedený v článku 7 dohody predstavuje 24 750 000 EUR. Počínajúc 18. januárom 2008 dochádza k zmene finančného príspevku, ktorý je stanovený na 28 440 000 EUR na celé obdobie uplatňovania protokolu.

2. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 4, 5, 6, 7 a 8 tohto protokolu.

3. Spoločenstvo vypláca finančný príspevok uvedený v odseku 1 v hodnote 4 125 000 EUR ročne počas prvých troch rokov uplatňovania tohto protokolu. Počínajúc 18. januárom 2008 bude Spoločenstvo vyplácať finančný príspevok uvedený v odseku 1 v hodnote 5 355 000 EUR ročne. Finančný príspevok, ktorý sa uplatňuje od 18. januára 2008, sa skladá zo sumy 4 095 000 EUR ročne zodpovedajúcej referenčnému množstvu 63 000 ton ročne na jednej strane a z osobitnej sumy vo výške 1 260 000 EUR ročne určenej na podporu a uplatňovanie politiky v odvetví rybného hospodárstva na Seychelách na strane druhej. Táto osobitná suma je neoddeliteľnou súčasťou jednotného finančného príspevku stanoveného v článku 7 dohody.

4. Ak celková hmotnosť úlovku tuniakov plavidlami Spoločenstva v seychelských vodách prekročí za rok 63 000 ton, ročný finančný príspevok sa zvýši o 65 EUR za každú ďalšiu tonu úlovku. Celková ročná čiastka, ktorú má Spoločenstvo vyplatiť, však nemôže presiahnuť dvojnásobok sumy uvedenej v odseku 3 (10 710 000 EUR). Ak množstvá úlovkov plavidiel Spoločenstva presahujú množstvá zodpovedajúce dvojnásobku celkovej ročnej sumy, dlžná suma za množstvo presahujúce tento limit sa vyplatí nasledujúci rok.

5. Platba sa v prvom roku uskutoční najneskôr 30. septembra 2005, v štvrtom roku 30. septembra 2008 a v nasledujúcich rokoch najneskôr vo výročný deň protokolu.

6. S výhradou ustanovení článku 7 podlieha použitie tohto finančného príspevku výlučnej právomoci seychelských orgánov.

7. Finančný príspevok sa vyplatí na jediný účet Štátnej pokladnice otvorený v Centrálnej banke Seychel. Číslo účtu spresnia seychelské orgány.“

Článok 7 protokolu sa nahrádza takto:

„Článok 7

Podpora zodpovedného a trvalo udržateľného rybolovuv seychelských vodách

1. Minimálne 56 % finančného príspevku vyplácaného každoročne počínajúc 18. januárom 2008 a uvedeného v článku 2 ods. 3 sa vyčlení na definovanie a implementáciu sektorovej politiky rybolovu na Seychelách s cieľom rozvíjať zodpovedný a trvalo udržateľný rybolov v ich vodách. Tento príspevok sa využije podľa cieľov, na ktorých sa obe strany spoločne dohodnú, a podľa súvisiaceho ročného a viacročného plánovania na ich dosiahnutie.“

Pododseky 2, 3, 4 a 5 ostávajú bez zmeny.

Zmeny a doplnenia prílohy k protokolu

PODMIENKY VYKONÁVANIA RYBOLOVU PLAVIDLAMI SPOLOČENSTVA V SEYCHELSKÝCH VODÁCH

Kapitola I – Žiadosť o povolenie a vydávanie povolení sa nahrádza takto:

„KAPITOLA I

ŽIADOSŤ O POVOLENIE A VYDÁVANIE POVOLENÍ

ODDIEL 1

Vydávanie povolení

1. až 10. ostávajú bez zmeny.

11. Na žiadosť Európskeho spoločenstva, ak sa dokáže vyššia moc, sa však povolenie plavidla môže bez ďalších poplatkov na zvyšné obdobie jeho platnosti nahradiť novým povolením pre iné plavidlo podobné prvému. Ak však hrubá registrovaná tonáž (BRT) náhradného plavidla presahuje tonáž nahrádzaného plavidla, rozdiel v poplatkoch sa zaplatí *pro rata temporis*.

12. až 14. ostávajú bez zmeny.

ODDIEL 2

Podmienky povolenia – povinné poplatky a preddavky

1. Povolenia majú platnosť jeden rok a sú obnoviteľné.

2. Počínajúc 18. januárom 2008 je povinný poplatok stanovený na 35 EUR za tonu úlovku v seychelských vodách.

3. Povolenia sa vydávajú po zaplatení paušálnych súm príslušným vnútroštátnym orgánom:

   — 21 000 EUR za každé plavidlo na lov tuniakov vlečnou sieťou, čo zodpovedá povinným poplatkom za 600 ton tuniakov a tuniakovitých druhov ulovených ročne v seychelských vodách,

   — 4 200 EUR za každé plavidlo s dlhými lovnými šnúrami na lov na hladine nad 250 BRT, čo zodpovedá povinným poplatkom za 120 ton tuniakov a tuniakovitých druhov ulovených ročne v seychelských vodách,

   — 3 150 EUR za každé plavidlo s dlhými lovnými šnúrami na lov na hladine maximálne do 250 BRT, čo zodpovedá povinným poplatkom za 90 ton tuniakov a tuniakovitých druhov ulovených ročne v seychelských vodách.

4. Bez zmeny.

5. Bez zmeny.

6. Ak majitelia plavidiel nesúhlasia so zúčtovaním predloženým seychelskými orgánmi pre rybolov (SOR), môžu sa obrátiť na vedecké inštitúty oprávnené preverovať údaje o úlovkoch, ako napríklad IRD (*Institut de recherche pour le développement – Výskumný inštitút pre rozvoj*), IEO (*Instituto Español de Oceanografía – Španielsky oceánografický inštitút*) a IPIMAR (*Instituto de Investigação das Pescas e do Mar – Portugalský inštitút námorného výskumu*), a následne prediskutovať so seychelskými orgánmi, ktoré o tom informujú Komisiu, vyhotovenie záverečného zúčtovania do 31. mája bežného roka. Ak majitelia plavidiel nepredložia k tomuto dátumu svoje pripomienky, vyhlásenie seychelských orgánov pre rybolov sa považuje za konečné a platné.

7. Bez zmeny.

8. Bez zmeny.

9. Bez zmeny.“

Kapitola VI – Pozorovatelia sa nahrádza takto:

„KAPITOLA VI

POZOROVATELIA

1. Plavidlá oprávnené loviť ryby v seychelských vodách vezmú na základe dohody na palubu pozorovateľov vymenovaných príslušnou regionálnou organizáciou rybolovu na základe súhlasu zúčastnených strán. V prípade, že takíto pozorovatelia nie sú vymenovaní, vezmú na palubu pozorovateľov, ktorých určia Seychely na základe uvedených podmienok.

1.1. až 14. Bez zmeny.“